



GRAN TEATRE *DEL LICEU*

TEMPORADA
1932-1933

Sota el patronatge de

**LA GENERALITAT DE CATALUNYA
I L'AJUNTAMENT DE BARCELONA**

Director general: JOAN MESTRES CALVET



PROGRAMA OFICIAL

A la sortida del Liceu

el lloc més elegant és el

SALÓ DORÉ

de la

GRANJA ROYAL

Dancing amenitzat per

CRAZY BOYS ORCHESTRA

Cerveseria **EUZKADI**

Passeig de Gràcia, xamfrà Gasp

Dintre un ambient tranquil i distingit

TOTS ELS PLATS TÍPICS
DE LA
CUINA BASCA I CATALANA

Cerveseria **EUZKADI**

DISSABTE, 21 GENER 1933 - A UN QUART DE 10 DE LA NIT

4.^a de propietat i abonament

1.^a representació del drama líric popular rus,
en 4 actes de Moussorgsky

**BORIS
GUDONOV**

CAFE - BAR A LA PLANTA BAIXA

COMBUSTIBLE
"PANTERA"

Para Calefacción y
Cocinas Económicas



VENTA
EXCLUSIVA

Compañía
General
de Carbones S.A.

VIA LAYETANA 19 Pral
TELEFONO 11484

BORIS GUDONOF

Els més destacats fragments d'aquesta òpera, cantats pel gran baix rus

FEODOR CHALIAPINE

FEODOR CHALIAPINE (Baix), ac. orquestra

- BORIS GUDONOF (Moussorgsky, arr. Rimsky-Korsakow)—“Escena de la coronación” (I part) (amb cor i Orquestra Simfònica del Gramòfon. Mestre Coates) (en rus) **DB 900**
- “Escena de la coronación” (II part) (sols cor i Orquestra Simfònica del Gramòfon.—Mestre Coates) (en rus)
- “Despedida de Boris” (en rus) **DB 934**
- “Muerte de Boris” (en rus)
- “He alcanzado el poder” **DB 1181**
- “Dura es la mano de la recompensa”
- “Oh, estoy abatido” (Escena del rellotge)
- “Bovardos, procedamos a la votación” (amb cor) (en italià) **DB 1182**
- “Sensible es la ausencia del príncipe Shuisky a pesar de ser un rebelde” (amb cor). **DB 1183**
- “Adiós, hijo mío”
- “Canto de Varlaam” (en rus)
- PRÍNCIP IGOR (Borodin).—“Canto de Galitzky” (en rus) **DA 891**



Adquiriu discos i agulles marca

“La Voz de su Amo”

21-26-29

REPARTIMENT

Boris Gudonof, Sr. JURENIEFF. *Chouisky*, Sr. POSSEMKOWSKY. *Dimitri*, Sr. RITCH. *Pimen*, Sr. ZAPOROJETZ. *Varlaam*, Sr. KAI-DANOFF. *Misscil*, Sr. Lavretzky. *Chelkalof*, Sr. Doubrowsky. *Boyard*, Sr. Gerberg. *Nikitich*, i *Police*, Sr. Oksansky. *Marina*, Sra. SADOVEN. *Xenia*, Sra. Jacoleva. *Feodor*, i *Hostalera*, Sra. DAVYLOFF. *La dida*, Sra. Antonowitch

Cor general. Cos de ball nacional i rus

Mestre Director d'Orquestra

MIQUEL STEIMAN

Direcció escènica sota plans de A. Sanine, N. Moysenko

Mestre substitut, Labinsky. — Mestre del ball, Wassilieff

Demà tarda, a dos quarts de cinc, segona sortida dels celebres artistes

Aurora BUADES

Miquel FLETA

i dels notables artistes PILAR NOGUERO - ETTORE NAVA - J. ALSINA

Aviat: GALA PLACIDIA, de l'immortal A. GUIMERA, música de J. Pahissa

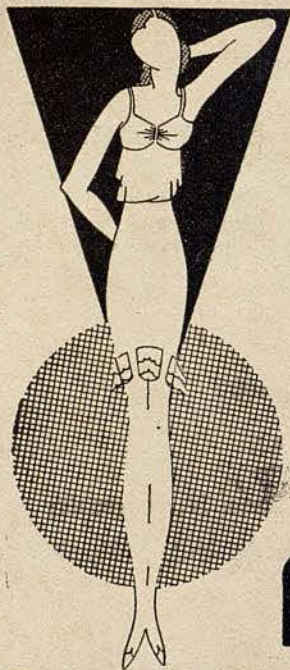
EXCLUSIVES DE VENDA URALITA, S. A.

OBJECTES PER A PRESENT

*Cristalls Orrefors-Porcellanes Richard Ginori, Copenhagen
Flateria, etc.*

PASSEIG DE GRACIA, 90

PASSEIG DE GRACIA, 47



Les
faixes
MADAME X
interpreten la
moda

continuament presentem
nous models de
FAIXES ENTALLADES

RAMBLA DE CATALUNYA, 24 - TELEFON 21343

ARGUMENT

PROLEG

Quadro I

A la plaça del convent dels Novodievitxi, els boiards, al front dels quals va el príncep Txuisqui, es dirigeixen al convent i canvien salutacions amb el poble. Uns, especialment les dones, quan han entrat els boiards, miren per la porta del convent, uns altres parlen en veu baixa.

Entra un oficial de policia que amenaça el poble esgrimint un gros bastó. Este-mordits, de genolls i mirant al convent pregunen: "Per què ens abandones? Què ha fet el teu poble? Oh, pare, mira el nostre plor!".

Apareix Txekalov, secretari de la Duma, anunciant a la multitud que, amagat Boris al convent, es nega a acceptar la corona dels Tsars. "És gran la dolor del poble de la Rússia, moscovites; tot el regne sofreix i plora; pregueu al Senyor".

Quadro II

L'interior de la cella del vell Pimenn, monjo amb el qual dorm un novici anomenat Gregori Otrepief que es desperta horroritzat perquè, en somnis, ra vist assassinat el jove Dimitri; i així ho comunica a Pimenn. Aquest abandona la cella per oír la missa matutina. Gregori, en veure's sol torna a exaltar-se recordant el crim perpetrat per Boris.

Quadro III

Una plaça enfront de les dues catedrals de l'Assumpció i de l'Arcàngel, el dia de la coronació de Boris com a Tsar. A la plaça, el poble, agenollat. El príncep Txuisqui i la multitud victoregen Boris Teodorovitx, mentre el so alegre de les campanes anuncia el faust esdeveniment.

Boris apareix seguit de Txuisqui; aquell, en un gran èxtasi, demana al cel la seva santa benedicció per a ell i per al seu regne. "El meu poble tindrà la seva

EREBUS S.A.

CREMADORS
D'OLIS PESATS
CALEFACCIO
VENTILACIO

Avinguda Eduard
Maristany, núm. 27
Telèfon núm. 24670
BARCELONA



E. TAPIAS

Coiffeur pour dames

Señora:

Su indecisión ante la elección de un famoso peluquero, debe cesar.

La Maison E. TAPIAS le brinda el servicio más pulcro y refinado que pueda imaginarse. Sus éxitos al obtener los primeros premios en los diferentes concursos internacionales celebrados en París, Londres y Berlín en postizos, tinturas, etc., etc.

En la Perfumería encontrará gran selección en todas clases de Perfumes nacionales y extranjeros y todos los productos de los «Soins de Beauté Femme Moderne».

Visite a

E. TAPIAS

CLARIS, 26

TELEFONO 10327

INSTALACION PRINCIPESCA
PRECIOS CORRIENTES

ON PARLE FRANÇAIS :: ENGLISH SPOKEN

fiesta; del boiard al mendicant, tots entraran; el Tsar els invita". Entra a la catedral i el poble el segueix tot victorejant-lo.

ACTE PRIMER

Quadro I

Varlaam i Missail entren seguits del fals Dimitri. Varlaam entona lloances al bon vi i beu fins a emborràtxar-se i es queda adormit.

Gregori s'assabenta, per mitjà de l'hostalera, que cerquen algú, un bergant o un lladre. No ho sap bé: el que sap és que no l'agafaran perquè—i assenyalant-li els dos camins—"pot escapar-se per aquest que porta a la capella de Txecan i l'altra a Khalopino".

Hi entren policies.

Varlaam i Missail responen humilment a l'oficial, en aquest preguntar-los qui eren. Els policies cerquen un tal Gritxka Otrepiev i culpen Varlaam; aquest es defensa, però l'oficial els lliura un edicte perquè el llegeixin. Gregori llegeix: "Del convent del Miracle, un novici indigne, Gregori, temptat per l'esperit maligne, gosà profanar els sants hàbits amb sacrilegis i seduccions impies", i, mirant Varlaam, afegeix: "la seva edat 50 anys, barba blanca, panxut". Varlaam, tractant de salvar-se, sillabeja els paràgrafs "20 anys i no 50, talla mitjana, pèl ros i el braç esquerre més curt que el dret", i apropant-se a Gregori li diu: "Gritxka ets tu". Gregori se salva fugint per la finestra.

Quadro II

Les habitacions del Tsar Boris al palau Kremlin de Moscou.

Xènia està desconsolada i besa i prem contra el seu pit el medalló del seu promès, i en plora amargament la mort. La dida i Teodor procuren de consolar-la i inventen jocs per a distreure-la. Entra en escena Boris, que es plany i consola Xènia, tot just maridada i ja vídua. Xènia diu a Boris que la seva dolor és ben poca comparada amb la d'ell. Boris dirigeix als seus fills frases tendres, i sent després per boca de Teodor conceptes relacionats amb l'imperi rus, a la qual cosa Boris li contesta assegurant-li que algun dia serà d'ell aquest imperi.

Cafès del Brasil per tota Espanya

*Exigiu els
Cafès del Brasil*



*Són els més
fins i aromàtics*

CASAS BRASIL (Bracafè)

SUCURSAL DE VENTA:
BARCELONA
CORTES CATALANAS, 631
TELÉFONO 15020

SUCURSAL DE VENTA
M A D R I D
CALLE SAGASTA, 18
TELÉFONO 35431

ALFONSO VIDAL S.A.

TAPICES

VIDAL S.A.

Els boiards anuncien a Boris que s'acosta Txuïsqi a demanar audiència. Entra Txuïsqi, conseller i còmplice del nou Tsar, i anuncia a aquest que ha esclatat la sublevació del poble, que algú que es fa passar per Dimitri ressuscitat excita contra Boris.

Aquest, sobresaltat, pregunta a Txuïsqi si Dimitri fou realment assassinat. Txuïsqi contesta afirmativament, de la qual cosa Boris, en quedar-se sol, es desespera, presa dels seus remordiments.

ACTE SEGON

Quadro I

El fals Dimitri (el seu nom veritable és Gregori) espera Marina, de la qual està bojament enamorat. El jesuïta Rangoni protegeix aquests amors. Gregori (el fals Dimitri) li implora que li deixi veure Marina i li promet d'obeir en tot. Una munició d'invitats surten del castell. Apareix entre ells Marina, que dóna el braç a un vell polonès. Marina desdenya els cavallers que li fan la cort. Els cavallers diuen que venceran en un sol dia la Moscòvia i faran fugir els exèrcits de Boris. Els invitats brinden per Marina, la futura Tsarina.

Dimitri entra en escena i declara el seu amor apassionat a Marina, però aquesta el rebutja i li diu que, per aconseguir el seu amor, cal que segueixi els manaments del jesuïta Rangoni, fingint-se Tsar, i compartir el tron amb ella. Per fi el fals Dimitri (Gregori) accedeix a les ambicions de Marina, i l'abraça apassionadament. Rangoni travessa l'escena en el moment que els dos amants s'abracen, i contempla satisfet la seva victòria.

Quadro II

El palau del Kremlin. Sala de la Duma.

Els boiards discuteixen acaloradament la manera de castigar l'usurpador. Apareix Txuïsqi, que conta als boiards que una nit el Tsar, pàl·lid i amarat de suor, barbotejava frases estranyes plenes d'un estrany dolor. Boris plorava amargament; després, lívid, parlà a l'ombra de Dimitri.

Mentre conta això apareix Boris, procurant de passar inadvertit; però els boiards s'adonen de la seva presència. Boris es dirigeix als boiards demanant-los consell. Txuïsqi li anuncia que un vell li demana permís per a descobrir-li un gran misteri. Pimenn entra i mira fixament Boris.

Aquest li prega que parli ben de pressa; tal vegada amb la revelació d'aquest misteri tornarà la pau a la seva ànima. Pimenn conta que un vell pastor cec, que no veïe mai ni el dia ni la nit, somnià que una veu infantil li deia: "Pare, aixeca't i vés a la catedral d'Uglitx i prega sobre de la meva tomba; jo sóc Teodor, el teu primogènit". Acabat el relat de Pimenn, Boris se sent defallir, i entra Teodor, el teu primogènit". Acabat el relat de Pimenn, Boris se sent defallir, i entra Teodor, el Tsarevitx, que es llança als braços de Boris. Aquest sentint-se morir, abraça amorósament el seu fill, dient-li que molt aviat regnarà, que ell és el legítim Tsar i el seu primogènit, i li recomana que administri justícia a tots els seus vassalls.

Se sent el so fúnebre de les campanes. Boris abraça el seu fill, i mostrant-lo als seus vassalls els diu: "Aquest és el vostre Tsar". Boris expira.

ARGUMENTO

PROLOGO

Cuadro I

En la plaza del convento de los Novodievitchi, los boyardos, al frente de los cuales va el príncipe Chouisky, se dirigen al convento y cambian saludos con el pueblo. Unos, especialmente las mujeres, cuando han entrado los boyardos, miran a través de la puerta del convento; otros, hablan en voz baja.

Entra el oficial de policía, que amenaza al pueblo empuñando un grueso bastón. Atemorizados, de hinojos y mirando al convento, oran: "¿Por qué nos abandonas? ¿Qué ha hecho tu pueblo? ¡Oh! padre: mira nuestro llanto.

Aparece Tchekalov, secretario de la Duma, anunciando a la multitud que, refugiado Boris en el convento, se niega a aceptar la corona de los Zares. "Grande es el dolor del pueblo de la Rusia, moscovitas; todo el reino sufre y llora; rogad al Señor".

Cuadro II

El interior de la celda del anciano Pimenn, junto a cual monje duerme un novicio llamado Gregori Otrepieff, quien despierta horrorizado porque en sueños ha visto asesinado al joven Dimitri, y así se lo comunica a Pimenn. Al abandonar éste la celda para oír la misa matutina y encontrándose solo Gregori vuelve éste de nuevo a exaltarse recordando el crimen por Boris perpetrado.

Cuadro III

Plaza frente las dos catedrales de la Asunción y del Arcángel, el día de la coronación de Boris como Zar. En la plaza, el pueblo postrado de rodillas. El príncipe Chouisky y la multitud vitorean a Boris Theodorovich, mientras que el tañido alegre de las campanas anuncia tan fausto acontecimiento.

Boris aparece seguido de Chouisky; aquél, en éxtasis, pide al cielo su santa bendición para él y para su reino. "Mi pueblo tendrá su fiesta: del boyardo al men-

ASCENSORS
CALEFACCIONS
VENTILACIONS

F. FUSTER-FABRA

CLARIS, 28

BARCELONA

Ha instal·lat l'ASCENSOR que funciona en aquest Gran Teatre



B.P.

Banco de la Propiedad

Administració de finques - Préstecs amb
garantia de lloguers - Compra
Venda - Hipoteques - Comptes
corrents - Valors
i Cupons - Crè-
dit i Obres

OFICINES A L'EDIFICI D' LA SEVA PROPIETAT:

Ronda de Sant Pere - Girona, núm. 2 / Telèfon 51450

digo, todos entrarán; el Zar les invita". Entra en la catedral y el pueblo sigue vitoreándole.

ACTO PRIMERO

Cuadro I

Varlaam y Missaï entran seguidos del falso Dimitri. Varlaam entona alabanzas al buen vino y bebe hasta emborracharse, quedándose dormido.

Gregori se entera por la hostelera que buscan a alguien, a un bergante o a un ladrón. No lo sabe bien; lo que sí sabe es que no le prenderán porque—y señalándole los dos caminos—"puede escapar por éste que conduce a la capilla de Tche-kan y el otro a Khalopino.

Entran policías.

Varlaam y Missaï responden humildemente al oficial, al preguntarles quienes eran. Los policías buscan a un tal Grichka Otrepiev y culpan a Varlaam; éste se defiende, pero el oficial les entrega un edicto para que lo lean. Gregori lee: "Del convento del Milagro, un indigno novicio, Gregori, tentado del espíritu maligno, osó profanar los santos hábitos con sacrilegios e impías seducciones", y mirando a Varlaam, agrega: "su edad 50 años, barba blanca, vientre abultado". Varlaam, tratando de salvarse, silabea los párrafos "20 años y no 50, talla mediana, pelo rubio y el brazo izquierdo más corto que el derecho", y acercándose a Gregori le dice: "Grichka eres tú". Gregori se salva huyendo por la ventana.

Cuadro II

Las habitaciones del Zar Boris en el palacio Kremlin de Moscou.

Xenia se halla desconsolada y besa y apoya contra su pecho el medallón de su prometido, llorando amargamente la muerte de éste. La nodriza y Teodoro procuran consolarla e inventan juegos para distraerla. Entra en escena Boris, quien se lamenta y consuela a Xenia apenas desposada y ya viuda. Xenia le dice a Boris que su dolor es bien poco, comparado al suyo. Boris dirige a sus hijos frases cariñosas, oyendo después de labios de Teodoro conceptos relacionados con el im-

B **DADRINAS**
MOBLES MODERNS
DIAGONAL, 460 - BARCELONA

MODES

BADIA

Corts Catalanes, 652, 1.^a

(ascensor)

Telèfon 11625

perio ruso, a lo que Boris le contesta asegurándole que algún día será suyo ese imperio.

Los boyardos anuncian a Boris que hacia él viene Chouisky pidiendo audiencia.

Entra Chouisky, consejero y cómplice del nuevo Zar, anunciando a éste que ha estallado la sublevación del pueblo, a quien alguien que se hace pasar por Dimitri resucitado excita al pueblo contra Boris.

Este, sobresaltado, pregunta a Chouisky si Dimitri fué realmente asesinado. Chouisky contesta afirmativamente, por lo que Boris, al quedarse solo, se desespera, presa de sus remordimientos.

ACTO SEGUNDO

Cuadro I

El falso Dimitri (su verdadero nombre es Gregori) espera a Marina de quien está locamente enamorado. El jesuita Rangoni protege estos amores. Gregori (el falso Dimitri) le implora que le deje ver a Marina, prometiéndole obedecer en todo. Una multitud de invitados salen del castillo. Aparece entre ellos Marina, que da el brazo a un viejo polaco. Marina desdeña a los caballeros que la cortejan. Los caballeros dicen que vencerán en un solo día la Moscovia y ahuyentarán los ejércitos de Boris. Los invitados brindan por Marina, la futura Zarina.

Dimitri entra en escena y declara su apasionado amor a Marina, pero ésta le rechaza diciéndole que para conseguir su amor debe seguir los mandatos del jesuita Rangoni, fingiéndose Zar, y compartir el trono con ella. Por fin el falso Dimitri (Gregori) accede a las ambiciones de Marina, y la abraza apasionadamente. Rangoni atraviesa la escena en el momento que los dos amantes se abrazan, y contempla satisfecho su victoria.

Cuadro II

El palacio del Kremlin. Sala de la Duma.

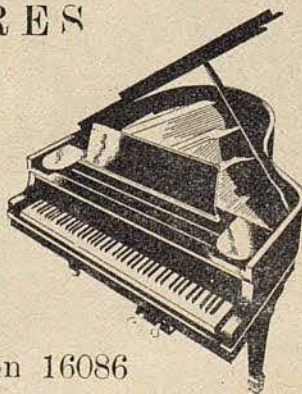
Los boyardos discuten acaloradamente el modo de castigar al usurpador. Apa-

CHASSAIGNE FRERES

PIANOS
AUTOPIANOS
RADIO
GRAMOLES
DISCOS - ROTLLOS

TERMINIS I LLOGUER

El nou 1/4 de
CUA
que cap a tot
arreu



Exposició: CL ARIS, 43 - Telèfon 16086

APARATOS AMERICANOS INSUPERABLES

DE

4 A 16

LAMPARAS



EN CAPILLA

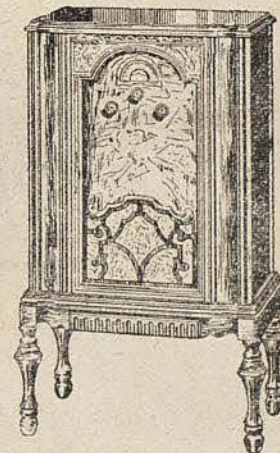
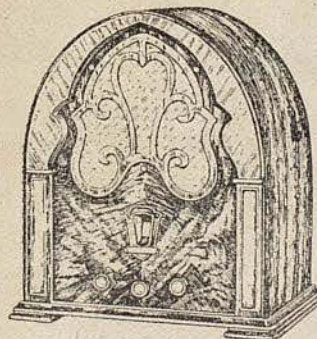
Y

MUEBLE



LOS MEJORES PRECIOS

A
PLAZOS
Y
AL
CONTADO



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS:

SOBRINOS DE R. PRADO, S. L.
BALMES, 129 bis - BARCELONA - TELEFON 73727

rece Chouïsky, quien cuenta a los boyardos que una noche el Zar, pálido y con la frente sudorosa, balbuceaba frases extrañas, llenas de extraño dolor. Boris lloraba amargamente; después, lívido, habló a la sombra de Dimitri.

Mientras cuenta esto, aparece Baris, procurando pasar inadvertido; pero los Boyardos se dan cuenta de él. Boris se dirige a los boyardos pidiéndoles consejo. Chouïsky le anuncia que un viejo le pide licencia para descubrirle un gran misterio. Pimenn entra y mira fijamente a Boris.

Este le ruega que hable cuanto antes; tal vez con la revelación de este misterio volverá la paz a su alma. Pimenn cuenta que un viejo pastor ciego, que no vió nunca ni el día ni la noche, soñó que una voz infantil le decía: "Padre, levántate y ve a la catedral de Ouglitch y ruega sobre mi tumba; yo soy Teodoro, tu primogénito". Acabado el relato de Pimenn, Boris se siente desfallecer, y entra Teodoro, el Zarevich, que se lanza en los brazos de Boris. Este, sintiéndose morir abraza amorosamente a su hijo, diciéndole que muy pronto va a reinar, que él es el legítimo Zar, y su primogénito. Le recomienda administre justicia a todos sus vasallos.

Oyese el tañido fúnebre de las campanas. Boris abraza a su hijo, y mostrándole a sus vasallos les dice: "Este es vuestro Zar". Boris expira.



Dibuix de P. Pruna

M A I S O N E . T A P I A S



Avda. Portal
de l'Angel, 4

Telèfon 14271

Graduació Oftalmo-
gràfica de la vista

El sistema de la
màxima precisió

FOTOGRAFIA - FONO-RADIO

Instal·lació definitiva al mateix edifici



els polvors
MADERAS de ORIENTE
donen al rostre
la suau y delicada
calitat de les
flors. . . .

MYRURGIA